Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby mogli składać wonności\* Bogu niebios i zanosić modły za życie króla i jego synów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak aby mogli składać ofiary zgodnie z upodobaniem Boga niebios i zanosić modły za życie króla i jego synów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby mogli składać wonne ofiary Bogu niebios i aby modlili się za życie króla i jego synów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby mieli skąd ofiarować wonne kadzenia Bogu niebieskiemu, i aby się modlili za zdrowie królewskie, i synów jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niechaj ofiarują ofiary Bogu Niebieskiemu i niech proszą za zdrowie królewskie i synów jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby oni składali ofiary miłe Bogu niebios i modlili się za życie króla i jego synów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby mogli składać ofiary przyjemne Bogu niebios i zanosić modły za życie króla i jego synów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby składali ofiary miłe Bogu niebios i modlili się za życie króla i jego synów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby składali ofiary miłe Bogu niebios i modlili się za życie króla i jego synów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby składali wonne ofiary Bogu niebios i aby się modlili za życie króla i jego synów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб приносили милий запах небесному Богові і молилися за життя царя і його синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby mieli wonne kadzidło dla niebiańskiego Boga oraz się modlili za życie króla i jego synów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ażeby mogli ciągle składać Bogu niebios kojące dary ofiarne oraz modlić się za życie króla i jego synów. |

1. 1) wonności, aram. נִרחֹוְךַ (nirchoch), hebr. (?), <x>150 6:10</x>; <x>340 2:46</x>, lub: miłe ofiary. [↑](#footnote-ref-2)